

Course: SECHINDI
हिंदी अनुवाद कौशल

| | | | |
|--------------|------------|-------------------------------|--------------|
| Semester: II | Credits: 2 | Subject Code: ACSECCH22301 | Lectures: 30 |
|--------------|------------|-------------------------------|--------------|

Course Outcomes:

At the end of this course, the learner will be able to:

- CO1 - अनुवाद प्रक्रिया का ज्ञान कराना।
- CO2 - अनुवाद की समस्याओं से अवगत कराना।
- CO3 - अनुवाद के महत्व एवं उपयोगिता से परिचित कराना।
- CO4 - अनुवाद क्षमता का विकास करना।

| | |
|--|----|
| Unit 1: अनुवाद : स्वरूप एवं प्रक्रिया | 15 |
| <ul style="list-style-type: none">• अनुवाद का स्वरूप एवं प्रकार• अनुवाद की प्रक्रिया (चयन, पठन, विश्लेषण, भाषांतरण, पुनरीक्षण, मिलान, संशोधित भाषांतरण)• अनुवाद की समस्याएँ - (साहित्यिक, कार्यालयीन, वैज्ञानिक एवं तकनीकी, विधि)• श्रेष्ठ अनुवाद के तत्व• अनुवादक के गुण• Activity/Project/Field Work: 'हिंदी अनुवाद कौशल के विविध आयाम' अतिथि व्याख्यान• Assignment: 1. हिंदी अनुवाद स्वरूप एवं प्रक्रिया स्पष्ट कीजिये। 2. श्रेष्ठ अनुवाद के तत्व एवं अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए। | |

| | |
|---|----|
| Unit2: साहित्यिक अनुवाद:स्वरूप एवं प्रायोगिक कौशल | 15 |
| <ul style="list-style-type: none">• साहित्यिक अनुवाद के प्रमुख रूप - काव्यानुवाद, कथानुवाद, नाट्यानुवाद• विश्व भाषाओं की प्रमुख कृतियों के हिंदी अनुवाद• हिंदी की प्रमुख कृतियों के विश्व भाषाओं में किये गये अनुवाद• मराठी से हिंदी में अनुवाद (प्रायोगिक)• अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद (प्रायोगिक)• Activity/Project/Field Work: प्रायोगिक रूप में अनुवाद कला का विकास• Assignment: अंग्रेजी एवं मराठी के परिच्छेदों का हिंदी अनुवाद कीजिये। | |



| | | | |
|-------------------|------------|---------------|-----------|
| Board of Studies | Department | Name | Signature |
| Chairperson (HoD) | Hindi | Shital Jadhav | |

Recommended Text Books:


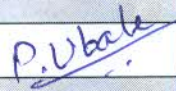



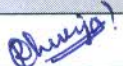
- सामान्य हिंदी – डॉ. हरदेव बाहरी, (2008), जैन प्रकाशन मंदिर, 1024, सिंघीजी का रास्ता, चौड़ा रास्ता, जयपुर 302002

Reference Books:


- अनुवाद सिद्धांत एवं स्वरूप, डॉ. मनोहर सराफ, डॉ. शिवाकांत गोस्वामी, 1989, विद्या प्रकाशन, 125/64 के NTC, गोविन्दनगर, कानपुर 6
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, डॉ. अर्जुन चव्हाण, (1999), अमन प्रकाशन, 104A/118 रामबाग, कानपुर 208012.
- अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा, डॉ. सुरेश कुमार, (1996), वाणी प्रकाशन, 21-अदरियागंज, नई दिल्ली – 11002
- अनुवाद सिद्धांत और समस्याएँ, डॉ. रविन्द्रनाथ श्रीवास्तव, डॉ. कृष्णकुमार गोस्वामी, (1985), आलेख प्रकाशन, बी-8, नवीन शाहदरा, दिल्ली – 110032
- प्रयोजनमूलक हिंदी की नयी भूमिका- कैलाशनाथपाण्डेय, लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली

Websites:

- <https://jvbi.ac.in/dde/pdf/menu/distance/SLM/MA-Hindi-Final-Paper-IX.pdf>
- <https://egyankosh.ac.in/bitstream/123456789/94383/1/Unit-1.pdf>

| Board of Studies | Name | Signature | |
|-------------------------------|---------------------------|---|---|
| Chairperson (HoD) | Asst. Prof. Shital Jadhav |  | |
| VC Nominee (SPPU) | Dr. Prerana Ubale | |  |
| Subject Expert (Outside SPPU) | Dr. Chandrakant Misal |  | |
| Subject Expert (Outside SPPU) | Dr. Shivdatta Wavalkar | |  |
| Industry Expert | Dr. Prashant Prasad Gupta |  | |
| Alumni | Pratima Dhuriya | |  |



| Board of Studies | Department | Name | Signature |
|-------------------|------------|---------------|---|
| Chairperson (HoD) | Hindi | Shital Jadhav |  |